

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stąd Jehu powiedział: Poświęćcie dla Baala (uroczyste) zebranie.* I zwołali je. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego powiedział: Zwołajcie na cześć Baala uroczyste zebranie. I tak uczynili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehu dalej rozkazał: Ogłóście święto dla Baala. I obwołano je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł Jehu: Zapowiedzcie święto Baalowi. I obwołano je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Poświęćcie dzień uroczysty Baalowi! I wezwał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jehu dalej rozkazał: Zarządzcie święte zgromadzenie dla Baala!; i zwołali je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehu nakazał więc: Obwołajcie uroczyste zgromadzenie dla Baala. I oni obwołali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jehu rozkazał: Ogłóście świąteczne zgromadzenie ku czci Baala. I ogłosili je.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jehu więc polecił: „Urządźcie uroczyste święto ku czci Baala”. Kiedy święto przygotowano,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozkazał Jehu: - Zwołajcie święte zgromadzenie ku [czci] Baala. Zwołano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Ія: Освятіть святощі Ваала. І заповіли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jehu rozkazał: Ogłóście wielką uroczystość dla Baala. Zatem ogłosili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił Jehu: ”Uświęćcie uroczyste zgromadzenie dla Baala”. Oni więc to obwieścili.

¹⁾ zebranie, הַצִּבּוּר , lub: zamknięte zgromadzenie, zob. <x>50 16:8</x>; <x>370 5:21</x>; <x>400 3:5</x>; <x>360 1:14</x>;<x>360 2:15</x>.